



# Digitization and Knowledge Creation

the Case of the Digitized Historical Documents on the  
Chinese People in Southeast Asia at the National University  
of Singapore Libraries

Sim Chuin Peng  
NUS Libraries

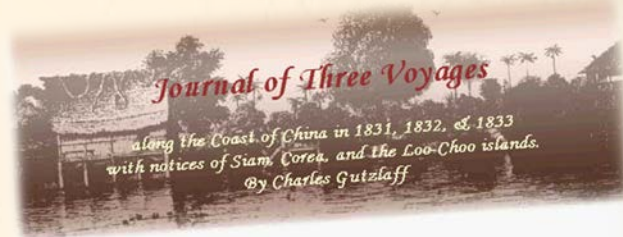
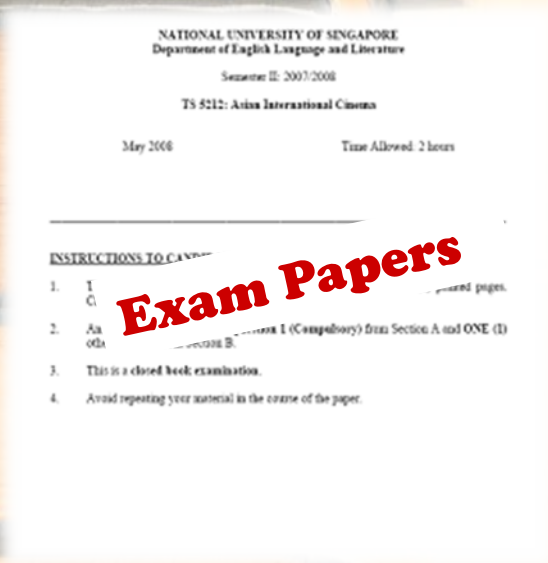


# Outline

- Introduction
- NUS Chinese Library and its Southeast Asian Chinese Collection
- HDCSEA Project & its Website
- Impacts on Research, Instructional and Exhibition Activities
- Conclusion

# Introduction

- NUSL has initiated several digitization projects over the years



Title page  
Contents  
Illustration & Map  
Brief notice of China and Siam, and the labels in these and the adjacent countries  
Introduction. Intercourse with China  
Journal of a residence in Siam, &c.  
Chapter I  
Chapter II  
Chapter III  
Journal of a second voyage along the coast  
Chapter I  
Chapter II  
Chapter III  
Chapter IV  
Chapter V  
Chapter VI

## Selected Printed Materials from NUSL





# NUS Chinese Library

- Established in 1953, at *University of Malaya*
- Over 600,000 volumes of Chinese materials
- One of the largest Chinese academic collections outside Mainland China, Taiwan and Hong Kong.

# Southeast Asian Chinese Collection

- Has seen a significant growth over the years – from about 5000 Chinese titles in 1990 to the current 16000 Chinese titles



- Apart from donations, the Collection is strengthened through the library's acquisitions as well as overseas book procurement trips.

# Lat Pau Digitization Project





# Lat Pau Digitization Project (cont.)

- Singapore's 1st Chinese Daily Newspaper
- Published 1881-1932
- NUS Chinese Library covers 1887-1932
- Digitized Lat Pau using the microfilm copies in 1998
- Available Online in Jan 2000

# Lat Pau Digitization Project (cont.)



Lat Pau (1887)

Issue No	Date	Link
1724	19 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1725	20 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1726	22 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1727	23 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1728	24 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1729	25 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1730	26 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1731	27 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1732	29 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1733	30 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1734	31 Aug, 1887	<a href="#">View Document</a>
1735	1 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1736	2 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1737	3 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1738	5 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1739	6 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1740	7 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1741	8 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1742	9 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1743	10 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>
1744	12 Sep, 1887	<a href="#">View Document</a>

丁亥七月初一日

成文於人... 自諒更須... 存但來稿... 將原稿收回也

西本月四號已回高浪霧

大清光緒十三年

本館新聞除禮拜外日出一張... 諸君賜閱本報者無論...

凡閱報者每月報費... 本坡所設之義塚... 善士已種無疆之福... 暴露有游魂無寄之嗟... 子之待哺更有難言之苦... 尾而機會甚多不患榮...



# HDCSEA Project

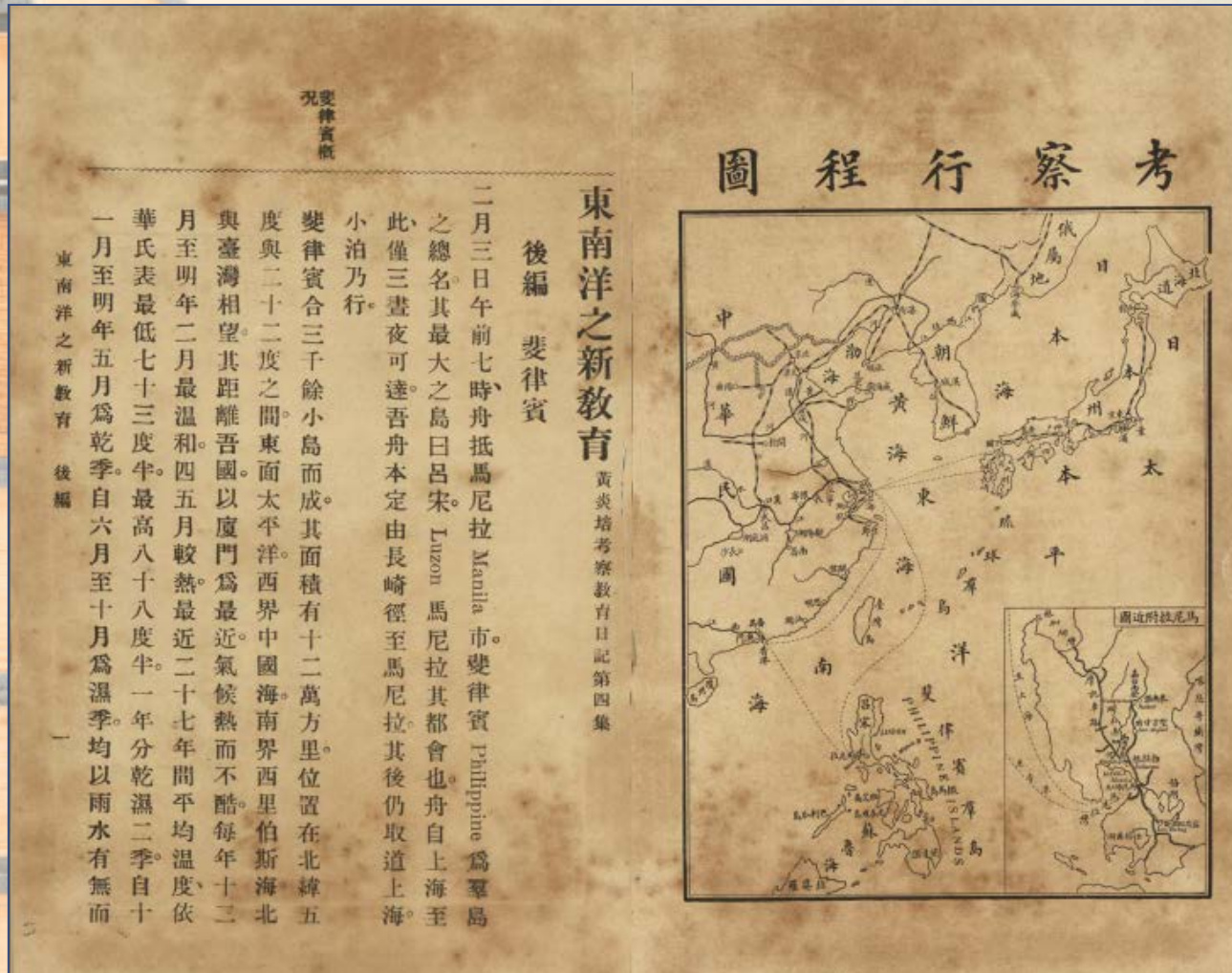
## Historical Documents on Chinese in Southeast Asia Project

- Proposed in 2004
- To digitize available documents of research value and relevant to the historical studies on the Chinese people in Southeast Asia
- *Purposes* :
  1. Preserve fragile primary source materials
  2. Provide convenient access to researchers and students
- Includes :
  1. Historical Documents from NUS Libraries
  2. Other institutions
  3. Individuals

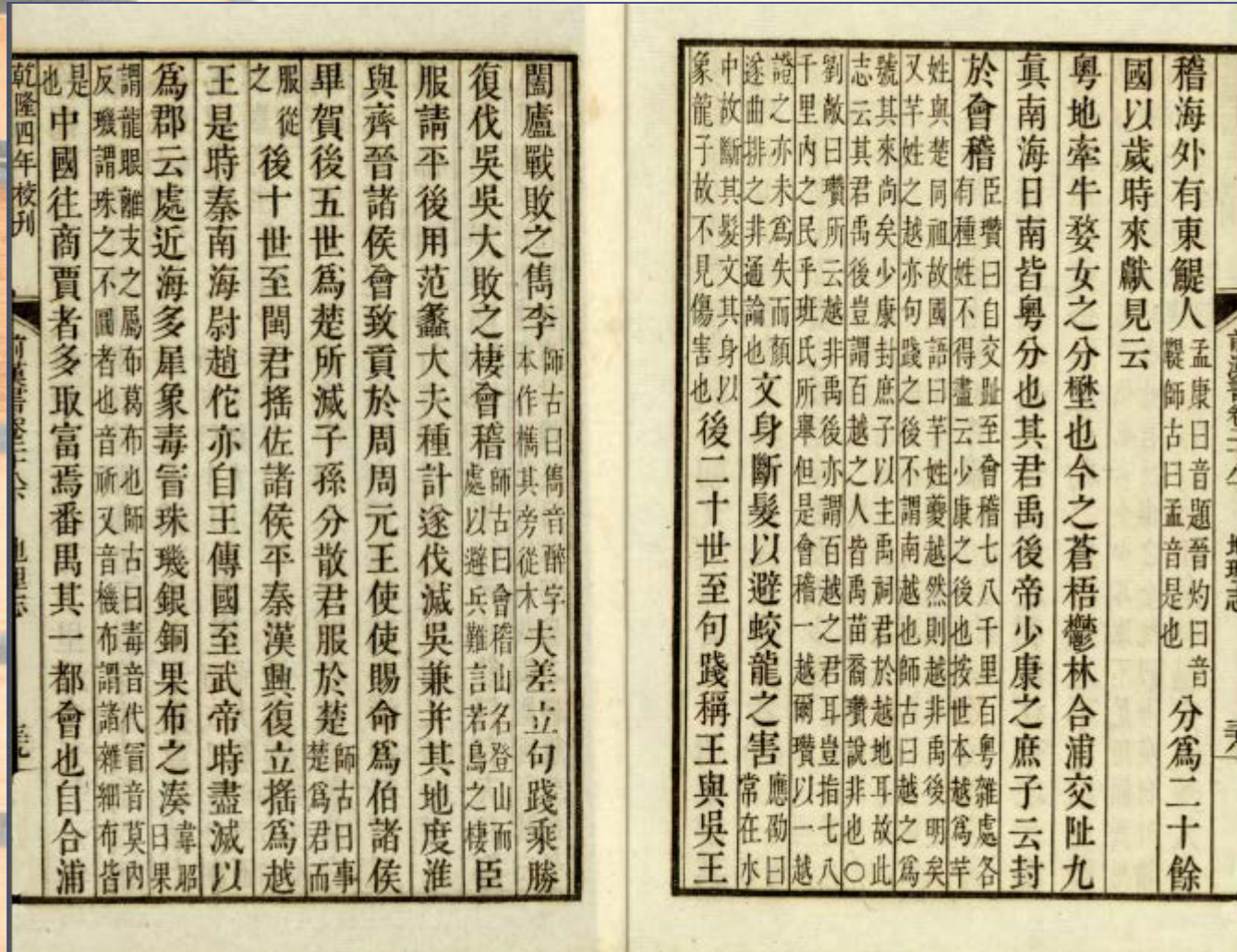
## HDCSEA Project (cont.)

- *Priority* : Primary Resources  
Newspapers, Magazines, Commemorative Publications, Textbooks, Manuscripts, Travel and Descriptions, and Private Correspondences
- *Also Include* :  
*Secondary Materials*  
Important historical writings by Chinese authors in Southeast Asia which are out of print and had not been widely circulated before
- *Important* :  
Only non-copyrighted materials are included

- Materials in good physical conditions – In-house Digitization



- Materials in microfilm, fragile materials, thread-bound Chinese books – **Outsource to External Vendors**



# HDCSEA Website

- Launched in March 2007

The screenshot shows the website's header with the NUS logo and the title '东南亚华人历史文献'. Below the header is a navigation menu with links for '主页', '麒麟系统', '数据表格', '数据图书馆', '答客问', and '联络我们'. The main content area is titled '东南亚华人历史文献数据化计划' and includes a sidebar with links for '主要内容', '文献类别', '短期计划', and '征求赞助'. The '缘起' section contains the following text:

东南亚（旧称南洋）是中国移民海外历史较久，人数最多的地区。远在宋朝时期，中国的商贾与工匠（包括矿工及技术人员）就开始飘洋过海，把中国国内的商业，手工业及矿业实践引申到菲律宾、爪哇、西婆罗洲与泰国等地，成为东南亚最早的一批移民；其后，中国移民以华商、华工、华侨、华裔或再移民等形式移居东南亚，从落叶归根到落地生根，逐渐形成海外华人的最大社群。

几百年来，移居东南亚的华人在各个居留国组织社团、创办学校、开办报馆、出版刊物，留下了数以万计的历史文献。这些珍贵的文献，是研究东南亚华人移民史、社会史、经济史、政治活动与宗教传播等各方面的第一手资料，但可惜却因没有获得社会的重视，任由之随时日流逝而湮灭，不复留存者为数难以估计。

<http://libportal.nus.edu.sg/frontend/ms/sea-chinese-historical-doc/about-sea-chinese-historical-doc>

# HDCSEA Website (cont.)

大清光緒二十九年  
本館新開除禮拜外每日均開報如外埠閱報者除日本外從英法各國各機器以待刊印各樣單件活字及各式西文字均能印字大小機器

第 一 千 七 百 二 十 四 號

## 叻報

丁亥七月初一日

本館在星洲大馬路門牌一百六十號

星嘉坡 吉寧街 一百六十號

專營 影相用品 精工 沖晒放大

FEE FEE PHOTOGRAPHIC STORE,  
No. 109, Cross Street, Singapore.

民國新報 星期一 January 16th, 1933. Issue No. 3,900

**Lat Pau**

於如麟脚舞認殘碑而  
天時節逢潤井東風寒  
日蝶灰飛共焚冥鏗幾  
香莫不如斯此出於天  
下之鬼故每年掃墓  
葬者則分給於人按  
而愚民無知已極漫  
氏有珍具幾不能完  
丁盡其事亡如事存  
謂其建於道傍殊  
也當為園藝之家  
要當其營葬之際  
於週遭用灰香實則雖有  
中倘其水可外流則氣味  
事理勢所在可推測而知  
瞻有失不知東陵泰山亭  
其路遠難料今昔迥異附  
英京電報 (廿  
議有條款數端須王照此  
茲電續登 ○昨  
情茲續接廿七日英京來  
戲劇耳譚畢不禁為之隱  
施祠府行踪近錄  
西本月四號已回高浪霧

### 非非攝影用品社

FEE FEE PHOTOGRAPHIC STORE,  
No. 109, Cross Street, Singapore.

星嘉坡 吉寧街 一百六十號

民國新報 星期一 January 16th, 1933. Issue No. 3,900

---

### 新日民日報

中華民國 丁亥年 正月 十六日 星期一 (第三九〇號)

新加坡坡中馬路門牌四十九號 電話二三四二

---

### 巴禮士 五淋白濁丸

英京倫敦立 通便九使君之肝汁

△不用含有水腫之毒藥  
△無臭無味起時吞服大  
△此藥能治一切淋病  
△此藥能治一切白濁  
△此藥能治一切尿道炎  
△此藥能治一切膀胱炎  
△此藥能治一切腎臟炎  
△此藥能治一切睪丸炎  
△此藥能治一切前列腺炎  
△此藥能治一切陰囊炎  
△此藥能治一切陰莖炎  
△此藥能治一切陰囊腫  
△此藥能治一切陰莖腫  
△此藥能治一切陰囊痛  
△此藥能治一切陰莖痛  
△此藥能治一切陰囊癢  
△此藥能治一切陰莖癢  
△此藥能治一切陰囊紅腫  
△此藥能治一切陰莖紅腫  
△此藥能治一切陰囊潰爛  
△此藥能治一切陰莖潰爛  
△此藥能治一切陰囊膿瘡  
△此藥能治一切陰莖膿瘡  
△此藥能治一切陰囊瘻管  
△此藥能治一切陰莖瘻管  
△此藥能治一切陰囊癌  
△此藥能治一切陰莖癌

Savaresses Capsules.  
(Incorporated in England)

---

良改

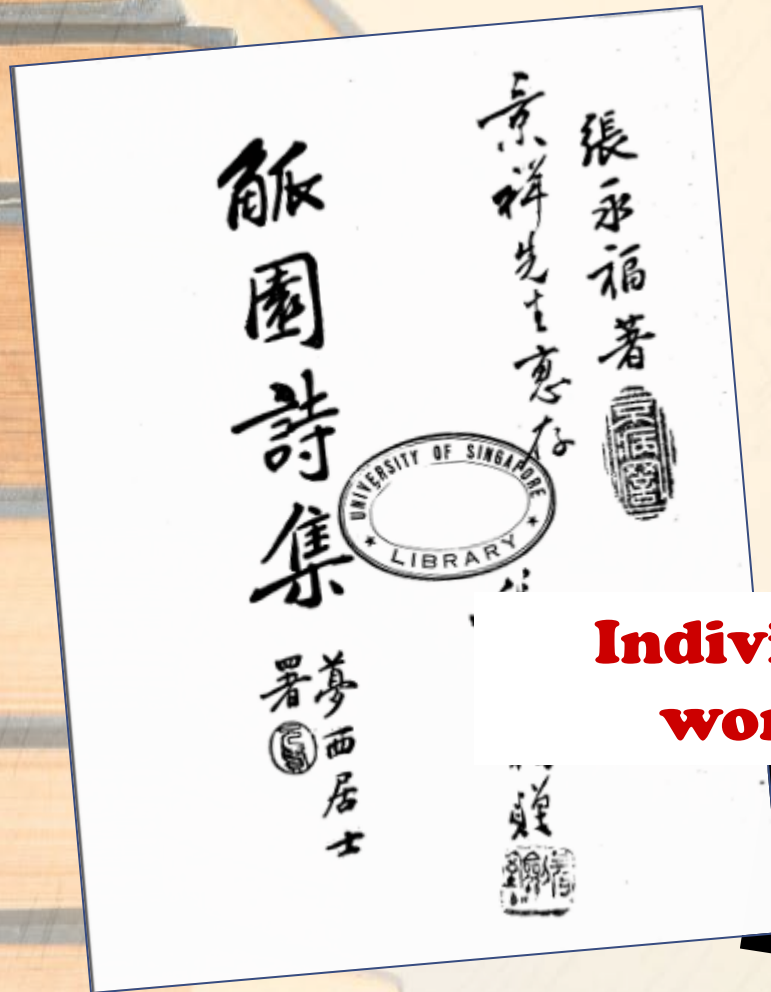
和牛初製成之  
王有按按  
特別性曾見  
尤為食之容  
消化味復甘  
注意 最好  
粉罐上必  
標牌

# HDCSEA Website (cont.)



## Biographies

# HDCSEA Website (cont.)



**Individual works**



# HDCSEA Website (cont.)



# HDCSEA Website (cont.)

號五十百一第紙聞新

# 星洲晨報

各埠代理處

本報價目

介紹各埠

Upper Cross Street, Singapore.

Morning Post

號四牌門街山海坡加星所行發總

Sun Poo

THE PENANG SIN POO

版壹第

SEPTEMBER 7, 1928.

中華民國七年九月七日金曜

# 檳城新報

號九十五牌門街口仔海城樓在設開報本

每月二元

Penang Sin Poo

## 牙痛

立止牙痛水

鸚鵡牌

中興報

中歷已四年十二月廿二日

## 廣興機器廠廣告

本廠專造各種機器

白廣補生醫羅艾

艾羅醫生

治癒各種疑難雜症

Chong Shing Yit Pao

## "Chong Shing Pao Limited"

# 中興報

大

九百一十年二月

# HDCSEA Website (cont.)



**Commemorative publications of Chinese clan associations**

# HDCSEA Website (cont.)



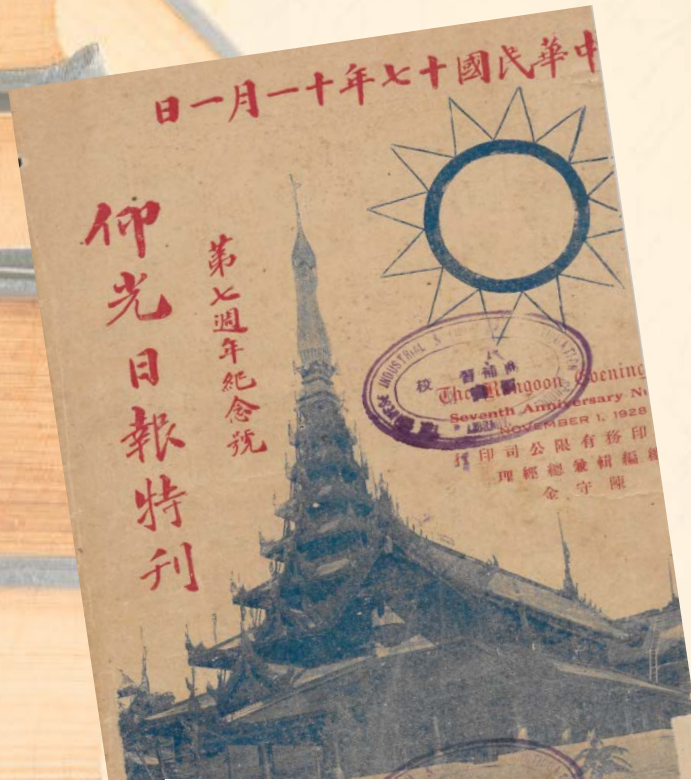
**Commemorative publications of Chinese schools**

# HDCSEA Website (cont.)



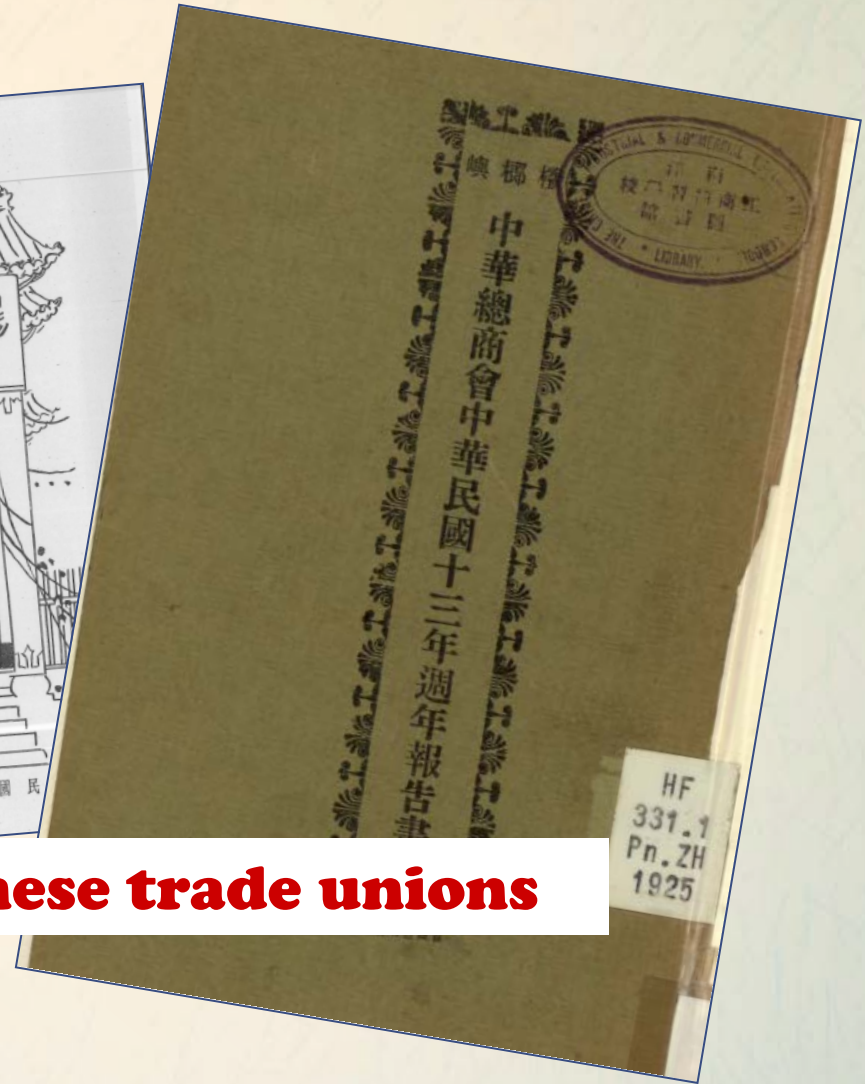
**Commemorative publications of religious institutions**

# HDCSEA Website (cont.)



**Commemorative publications of  
Chinese news agencies**

# HDCSEA Website (cont.)



**Publications of Chinese trade unions**

# HDCSEA Website (cont.)



**Historical works**



# HDCSEA Website (cont.)



**Travel and Descriptions**

# HDCSEA Website (cont.)



**Miscellaneous writings**

# HDCSEA Project (cont.)

NUS Libraries  
for knowledge ~ for inspiration ~ for life

东南亚华人历史文献

NUS Libraries > 东南亚华人历史文献 > 主要内容

SHARE A A A

## 主要内容 (Main Contents)

关于东南亚华人历史文献

▼ 主要内容

Overview

背景篇：历史文献中的南洋古国

交通篇：中外交通史籍中的南洋

南洋印象：早期的南洋文献

下南洋：东南亚华人移民史料

英属海峡殖民地

新加坡华文教育, 1819-1980

英属马来亚, 1874-1957

英属缅甸, 1886-1948

法属印度支那, 1893-1954

泰国, 1865-1945

菲律宾, 1565-1945

荷属东印度, 1799-1949

1. [背景篇：历史文献中的南洋古国 \(Historical Background on South Sea\)](#)
2. [交通篇：中外交通史籍中的南洋 \(Topics related to East-west Sea-Route\)](#)
3. [南洋印象：早期的南洋文献 \(Early Impression on South Sea\)](#)
4. [下南洋：东南亚华人移民史料 \(From Home Land to South Sea: History of Chinese Immigrants\)](#)  
[中国殖民伟人列传 \(又名南洋华侨殖民伟人传, 1928\)](#)  
[中华民族拓殖南洋史 \(1934\)](#)
5. [英属海峡殖民地 \(British Straits Settlements\)](#)  
[海峡殖民地, 1786-1942 \(Straits Settlements, 1786-1042\)](#)  
[马六甲华人史料, 1511-1942 \(Malacca, 1511-1942\)](#)  
[檳榔屿华人史料, 1786-1942 \(Penang, 1786-1942\)](#)  
[新加坡华人史料, 1819-1942 \(Singapore, 1819-1942\)](#) > [报章 \(Newspapers\)](#) > [华文教育, 1819-1980 \(Chinese Education, 1819-1980\)](#)
6. [英属马来亚, 1874-1957 \(British Malaya, 1874-1957\)](#)
7. [英属婆罗洲, 1821-1963 \(British Borneo, 1821-1963\)](#)
8. [英属缅甸, 1886-1948 \(British Burma, 1886-1948\)](#)
9. [英属汶莱, 1888-1984 \(British Brunei, 1888-1984\)](#)
10. [法属中南半岛, 1893-1954 \(French Indochina, 1893-1954\)](#)  
[越南 \(Vietnam\)](#)
11. [菲律宾, 1565-1945 \(Philippines, 1565-1945\)](#)  
[西班牙殖民时代, 1565-1898 \(Philippines under Spanish, 1565-1898\)](#)  
[美国殖民时期, 1898-1945 \(Philippines under United States, 1898-1945\)](#)
13. [荷属东印度, 1799-1949 \(Dutch East India, 1799-1949\)](#)

**Over 300 digitized documents**

# Access via Library Catalogue

TITLE

Corp Name [新加坡中](#)  
Title [新加坡中](#)  
Xin jia  
Imprint 新加坡 :

Online access via:  
[NUS Libraries](#) [Open](#)

LOCATION		STATUS
<a href="#">CH Reference Office</a>	H	RESTRICTED USE
<a href="#">CL Closed Stacks (Loans Desk 3)</a>	H	REQUEST ITEM

Descrip. 冊：插图  
Note Also availabl  
Add Author [周君南](#)  
Add Title [新加坡中華總商會](#)  
[Commercial r](#)

民國十一年三月發行

新加坡中華總商會月報

THE COMMERCIAL MONTHLY  
Published by

總商會贈 第一卷第一號

HF 331.12 ZHZSy

Explore Related Resources for [NUS Libraries](#)

System Sorted Search

# Promotion of HDCSEA Website

- Research advisory services



# Promotion of HDCSEA Website (cont.)

- Library instruction programmes for teaching modules related to Southeast Asian Studies

## 中文图书馆活动通知

本室将于今天下午 4 时 30 分至 5 时，接待历史系师生团，参观东南亚特藏资料。如有引起不便，敬祈谅解。感谢您的支持！

中文图书馆启  
2011 年 2 月 28 日



# Promotion of HDCSEA Website (cont.)

- Update users on new additions of digitized materials on the HDCSEA Website through contributing articles to the newsletter for Department of Chinese Studies, NUS

## 研究资源最新动态

2009年第3期

(总31期)

2009年2月15日

新加坡国立大学中文系  
Department of Chinese Studies



本校图书馆已将多份 19 世纪末至 20 世纪初在新加坡与  
檳城出版发行的华文报刊，包括《星报》（1890-  
1898）、《天南报》(1898-1905)、《日新报》(1899-  
1901)、《中兴日报》（1907-1910）、《振南日报》  
（1913-1920）、《檳城新报》（1895-1941）、《光华  
日报十五周年纪念特刊》（1925）和《蕉风月刊》  
（1955-1970）等，挂上该馆东南亚华人历史文献网  
（<http://www.lib.nus.edu.sg/chz/SEACHinese/index.html>）  
，并设有搜索引擎，欢迎师生查阅访问！

# Promotion of HDCSEA Website (cont.)

- Visitors





# Promotion of HDCSEA Website (cont.)

- Conferences

- International Cooperation Workshop for Culture of Southern Min (Minnan), National Cheng Kung University, Taiwan, December 2011



# Promotion of HDCSEA Website (cont.)

- **Confereces**

- 2012 International Seminar on Chinese Digital Publishing and Digital Library, Kunming, Yunnan Province, China, 25-30 June, 2012



# Impacts on Scholarship

- **Dr Wong Sin Kiong**
  - Associate Professor and Former Head of the Department of Chinese Studies, NUS
  - Research interests: Modern China and Chinese overseas
  - Used digitized materials to carry out research on the Chinese people in particular Hakka people in Singapore, Kuala Lumpur and Penang as well as prominent figures such as Dr Sun Yat Sen and Dr Lim Boon Keng

# Impacts on Scholarship (cont.)

- “China’s Politics in Nanyang: Reflections from the Lim Boon Keng’s Gunshot Incident in Singapore”
- “The Hakka and Chinese education and Confucianism in Penang”

南洋學報·第六十七卷·3-23

## 中国政治在南洋： 从厦大校长林文庆在新加坡遭枪击事件谈起<sup>†</sup>

黄贤强<sup>\*</sup>

**摘要：**林文庆生于新加坡，他主掌厦门大学十六年（1921-1937），奠定了厦大的发展基础。本文并不讨论林文庆在厦门大学的校政和作为，而是针对林文庆于1928年2月在新加坡遭到枪击的事件，讨论这个事件所引发的历史意义。尤其是中国政治对南洋华人社会的影响。本文首先从中国党政要员胡汉民、伍朝枢和孙科的来访，回顾林文庆被枪击事件的来龙去脉，然后讨论中国政治如何跨越到南洋地区及影响当地的社会，并从新加坡中华总商会县挂国旗风波看当地华人的政治和身份认同问题。

**关键词：**林文庆 中国政治 新加坡华人社会 枪击事件 伍朝枢 中华总商会

柒、

## 客家人與檳榔嶼的華教和孔教\*\*

黃賢強\*

### 一、引言：檳榔嶼的客家人

英國人在 1786 年統治檳榔嶼後，便引進許多中國移民前來開墾。檳榔嶼的華人人口在 1901 年和 1911 年分別為 9 萬 7 千餘人和 11 萬 2 百餘人。<sup>1</sup> 其中以福建（閩南）人和廣府人占最多數。客家人則約占 10%。

早期的客家移民主要從事勞力工作。但在 1880 年代，先後有一批在荷屬東印度群島發跡的客籍富商移入檳榔嶼發展，如張弼士、張煜南、張鴻南和謝春生等人。再加上另外一批在馬來半島霹靂州以錫礦業致富的客籍商人，如鄭景貴、鄭太平、胡國

# Impacts on Scholarship (cont.)

- "Sun Yatsen and the 1911 Revolution: Historical Development of the Revolutionary Movements in Southeast Asia, 1900-1925.
- "Reading Clubs and the Chinese revolutionary movements in Southeast Asia"
- "State, Ethnicity, and Hakka Leaders: with emphasis on the establishment of "new schools"
- "Pattern and characteristics of revolutionary movement in Nanyang: Case studies of revolutionary organizations in Singapore and Penang"

# Impacts on Scholarship (cont.)

- **Dr Lew Bon Hoi**
  - Senior Lecturer, Department of Chinese Language and Literature and Director, Centre of Malaysian History, New Era College, Malaysia
  - Research Interests: History of Malaysian Chinese and Southeast Asia
  - Used pre-war newspapers at HDCSEA Website in his following two books:
    - 80 Years of Historiography of Malaysia and Singapore
    - A Collection of Chang Lee Chien

# Impacts on Scholarship (cont.)

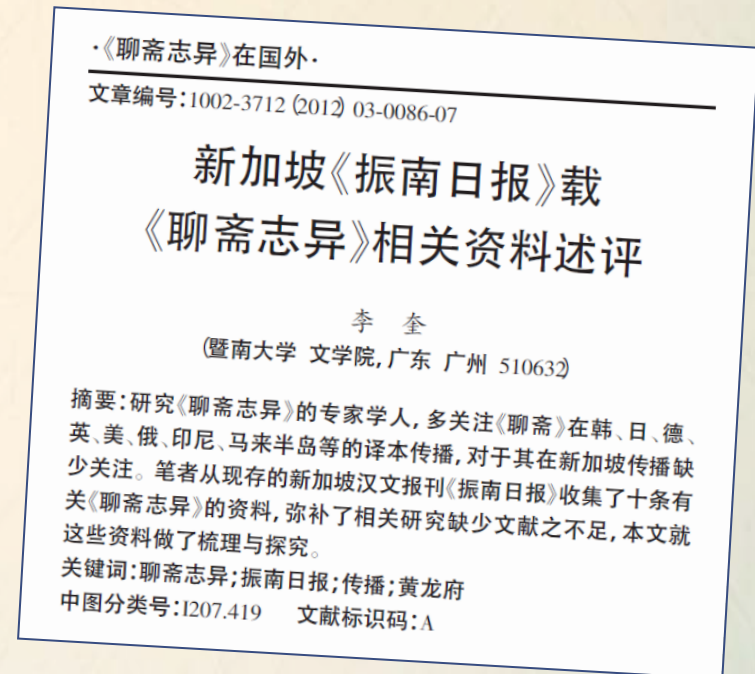
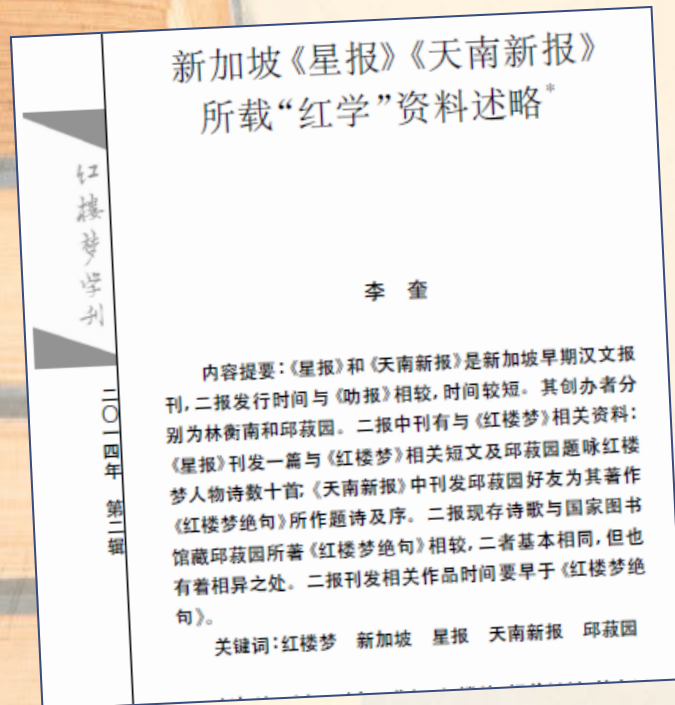
- Dr Li Kui

- PhD, College of Arts, Guangzhou Jinan University;  
Lecturer, College of Arts, Shanxi Normal University
- Research interests: Chinese literary works in Southeast Asia
- Applied and secured the funding of research projects:
  - 2013: Dissemination of Chinese Culture in Singapore and Malaya (1815-1919)
  - 2014: Chinese fictions in Newspapers in Singapore and Malaya (1815-1919)

# Impacts on Scholarship (cont.)

- Dr Li Kui

- Used digitized newspapers to conduct research on Chinese fictions such as *Dream of the Red Chamber* (or *Hong Lou Meng*, 3 articles) and *Strange Stories from a Chinese Studio* (or *Liaozhai Zhiyi*, 2 articles).





# Impacts on Scholarship (cont.)

- Dr Goh Leng Hoon
  - Assistant Professor, Department of Applied Chinese Language and Culture, National Taiwan Normal University
  - Research interests: Chinese people in Penang
  - Used digitized Penang Sin Poe(檳城新報) for his research on Chinese people in Penang (Malaysia)
    - “A Study of Chinese Revolutionary Alliance (Tongmenghui) in Penang” (in print)

# Impacts on Scholarship (cont.)

- “Chinese without Association--Unemployed Penang Chinese rescue organization and dispute”
- “The Unemployed Chinese Workers and Penang Civilians’ Factory (1921–1923) ”

南洋学报·第六十六卷: 103-119

## 度教之成<sup>1</sup>

失业侨工与槟城平民工厂(1921–1923)

吴龙云\*

### 一、前言

1919年的欧战结束之后，殖民地的经济受到过往战事之拖累，复受殖民地母国经济不振影响，经济毫无起色。以当时的新加坡与马来亚而言，其大型的经济活动，受挫甚深，这类大型的经济活动，又以投入大量的劳动力为其表征，此类经济一遭不景气影响，会进而影响大量从事相关工作之人。当时，新马的橡胶业因一战之后，市场上供过于求，价格大跌，许

《亚洲文化》第37期 ◆ 2013年8月

## 没有会馆的华人： 槟城救助失业华人的组织与纷争

吴龙云\*

### 一、前言

华人自在海外生活，中国历代多采不闻不问之态度，轻则以弃民视之，重则加以论罪。华人在海外，自至清末，因清政倾颓，图引华人投资，振兴实业，对华人富商等之华人态度，始有改善。华人居留在新加坡与马来亚，尽管十九世纪下半叶之后，已有领事之设立，然其职与海峡殖民地政府之间，各有利益，受其钳制，难以施展。处此之势，华人在海外如有困难，非以求助其方言、宗亲和加入秘密会社，以求自保及得到所需的援助。长久以来，方言与宗亲会馆，向来为其会员提供各项福利闻名，由华人初抵海外之始，即和其方言及宗亲组织不脱关系。此类组织为其寻觅工作，随后又办理各项节日与祭祀等活动，建立彼此之间的联系。<sup>1</sup> 当其成员有难，如失业和亡故，前述组织皆可提供协助，如提供经济援助，或协觅新职，或助其安葬，甚为周详。前述组织，为华人在海外之保障的重要来源，可谓毫无疑问。一九二一年，槟城华人受到经济不景气的影响，不少华人劳工相继失业，群集槟城，谋生无门，行乞为生，危及治安，问题益发严重，亦不见有组织挺身解决问题。随后，海殖民地政府经由华人参事局，示意华人办理救助失业华人事务。此事过往不见著作详细论及，笔者曾就平民工厂的建立与

# Impacts on Scholarship (cont.)

- Dr Eugenia Lean

- Associate Professor of Chinese History, Department of East Asian Languages and Cultures and Director, Weatherhead East Asian Institute, Columbia University
- Currently using Union Times (总汇新报) to search for advertisements by the company Household Industries (家庭工业社). With this material, Dr Lean is interested in establishing the reach of the company into Southeast Asia and the global culture of using movie stars to market mass manufactured cosmetic products

# Impacts on Student Work

- Chinese Overseas Society
  - A 3<sup>rd</sup> year undergraduate module
  - 15 students enrolled in 1<sup>st</sup> Semester, AY13/14
  - Assignment 1: Compile a list of reports and articles relating to Chinese people and Chinese society in the Sin Kuo Min Jit Pao (新国民日报).
  - Assignment 2: Write an essay on the Chinese society in Singapore in the 20<sup>th</sup> century, based on the reports and articles from the Sin Kuo Min Jit Pao (新国民日报).



# Impacts on Student Work (cont.)

- Seminar in Southeast Asian Chinese Studies
  - Graduate module offered since 2004.
  - Students are encouraged to make use of the historical documents on Southeast Asia that NUSL has digitized.

# Impacts on Student Work (cont.)

- Used digitized Prominent Figures in South Seas (南洋名人集传) to conduct research on:
  - Hakka people in Penang
  - Hokkien people in Kuala Lumpur
  - Cantonese people in Kuala Lumpur
  - Chinese Women in Southeast Asia in the early 20th century

## 足迹遍天涯 难舍中国情

一从《南洋名人集传》看吉隆坡福帮华人社会经济及中国情结

李颖

### 一、前言

《南洋名人集传》共有五集。第一册出版于1922年、第二册(二集上册)出版于1924年、第三册(二集下册)出版于1925年、第四册出版日期不详、第五册出版于1941年,是众多人物志中最有参考价值的一本,因为它材料相当丰富,“对人物的行业和商业活动,社会慈善事业一一列明,并附有其家庭成员的纪录。”<sup>1</sup>。我将主要根据这套集传,来研究二十世纪初的吉隆坡的福帮社会情况。

## 从吉隆坡广帮人物看早期的吉隆坡华人社会 —以《南洋名人集传》和其他刊物为例

马艳萍

### 一、前言

十九世纪末期至二十世纪初,对于居住在英属东南来说,局势是复杂而动荡的。一方面,英国经济力量的统治;另一方面,殖民地的华人也开始参与和祖国相关的经济、文化的发展也呈现出特殊面貌;这种特殊面貌的活动看出。

## 论《南洋名人集传》中槟榔屿的客家梅县与大埔人物

黄映霞

### 一、《南洋名人集传》简介

林博爱等主编之《南洋名人集传》(以下一概简称《南洋》),是众多人物志中最具参考价值的其中一套书。此书是由林博爱、成运可、汤纪庚等著名报人发动,专聘各地访员实地采访南洋各界名人,撰稿编辑而成。全书共5册,收录了战前的南洋华人近3000人<sup>1</sup>,包括槟榔屿著名人物如黄金庆、张弼士、戴欣然、胡子春、戴培元、朱和乐、吴世荣、林参、丘明昶等。这些传主横跨各行各业,贯串起来,就是一部活生生的当代槟榔屿华人社会写照。<sup>2</sup>

# Impacts on Student Work (cont.)

- Used digitized Penang Sin Poe (檳城新報) to conduct research on:
  - The activities of Sun Yat Sen in Penang.
  - The public opinion on Chinese Folk Customs in Penang (1895-1915)

## 社会舆论与槟城华人宗教信仰和礼俗 —以《檳城新报》之议论为例

戴晓珊

### 一、前言

自 19 世纪中叶起，中国移民大规模来到东南亚。1900 年间，在槟城的华人有十万人左右。这些中国移民将故乡的民间习俗也带来槟城。19 世纪末至 20 世纪初这个时段属于中国社会文化大变动的时期，许多中国传统民间习俗被重新审视。本文所讨论的民间习俗限定于宗教信仰和礼俗。虽然说槟城华人已经在新的居留地生活奋斗，但是他们的思想观念和礼俗仍受中国影响。因此，槟城的报刊常出现有关于宗教信仰和礼俗的论述。

# Impacts on Student Work (cont.)

- Used digitized Lat Pau(叻报) and Sin Kuo Min Jit Pao (新国民日报) to conduct research on:
  - Lim Boon Keng's Gunshot Incident in 1928 (Lim was a Chinese physician who promoted social and educational reforms in Singapore in the early 20th century)
- Used digitized Accounts of travels to the Nanyang (南洋旅行记) to conduct research on:
  - Chinese Education in Penang in the early 20<sup>th</sup> Century

从侯鸿鉴的《南洋旅行记》看槟城的华文教育

黄嘉丽

## 一、前言

侯鸿鉴（1872 -1961），字葆三，号梦狮、铁梅、病骥、沧一，江苏无锡人。5岁入塾，14岁读毕四书五经。16岁在家设帐授课。17岁结诗文社于西溪。他目睹清政府腐败，作《落花篇》，抒发悲愤情怀，为时人传诵。1903年赴日留学，入弘文学院师范科，研究东西方教育学说。1905年出资兴办竞志女学，后扩充为小学、中学、师范3部，为中国近代最早创办的有影响的女校之一。侯鸿鉴为了视察各地的教育情况，曾到中国各省及世界各地进行考察，写下不少旅行日记。



# Book & Exhibition Projects of Wanqing Yuan (Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall)

- traces Dr. Sun's revolutionary activities in the Southeast Asian region and highlights the impact of the 1911 Chinese Revolution on Singapore as well as Singapore's contributions to the Revolution.
- Re-opened in 2011



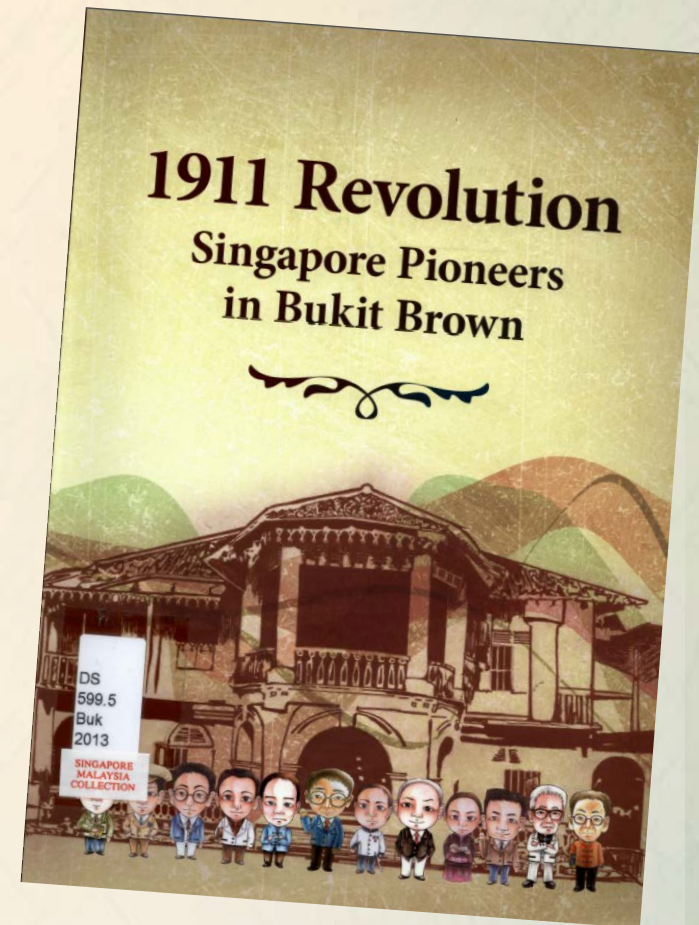
# Book Projects by Wanqing Yuan

- *Dr. Sun Yat Sen's Heritage Trail in Singapore*
  - Published in October 2011, highlights 11 locations in Singapore where Dr. Sun Yat Sen had visited, or played an important role in the 1911 Revolution
  - 2 images were used.



# Book Projects by Wanqing Yuan (cont.)

- *1911 Revolution: Singapore Pioneers in Bukit Brown*
  - Published in December 2013
  - honors selected Singapore pioneers who actively contributed to the 1911 Revolution and to Singapore society in the early 20<sup>th</sup> Century
  - 3 images were used



# Exhibition Projects of WQY

- Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall Permanent Exhibition
  - introduces key community leaders in the early 20th century
  - highlights Nanyang as a base for Revolution
  - explores the impact and influences of the 1911 Chinese Revolution on the Singapore Chinese community.
  - 35 images were used.

# Exhibition Projects at WQY (cont.)

- The Second Revolution and Nanyang Special Exhibition
  - traces Dr Sun Yat Sen's Second Revolution to oust Yuan and his three attempts to establish a republic in Guangzhou
  - highlights the responses from the Chinese community in Singapore and Malaya
  - 5 images were used



# Exhibition Projects at WQY (cont.)

- Remembering Dr. Sun Yat Sen Special Exhibition
  - looks into the various activities and efforts of Singapore and the Malay Peninsula in commemorating Dr. Sun Yat Sen and the Revolution during the pre-war period
  - 24 images were used



## 南岛记忆

### 战前新马华社对孙中山及辛亥革命之纪念特展

#### Remembering Dr. Sun Yat Sen

去年适逢辛亥革命一百周年，世界各地的华人都热烈庆祝这历史性的时刻。今年，晚晴园推出“南岛记忆—战前新马华社对孙中山及辛亥革命之纪念”特展。主题围绕1912年至1942年之间的新马华社如何纪念孙中山与辛亥革命。二战前的新马华社主要通过六个纪念日，定期进行与孙中山及辛亥革命相关的纪念活动，而这次的展览通过四个场景，即学校、阿德书报社、中山会馆和咖啡店，重现当年这些不同的空间，究竟是如何积极筹办踊跃参与了对孙中山及辛亥革命的各項纪念活动。透过这些纪念活动，新马华人在庆典和仪式的潜移默化过程中，逐渐形塑特殊的历史记忆，同时也建立起自身的国家与身份认同。从民族意识、爱国主义活动到自我身份认同的建构，各种庆典、仪式以及纪念活动等巧妙地将这些抽象的概念落实至人们日常生活的层面，并逐渐成为战前新马华社的核心结构。

本次展览除了得到国家档案馆、新加坡国立大学中文图书馆、新加坡报业控股及新加坡旅游局等机构的鼎力协助，也感谢黄亚立副教授和黄资强副教授为展览提供的宝贵意见。

Entitled "Remembering Dr. Sun Yat Sen", this exhibition explores the various commemorative activities organised by Chinese communities to commemorate the 1911 Revolution during the period 1912 to 1942. It will highlight key activities in Singapore and the Malay Peninsula through four different public settings: the school, the United Chinese Library, the Chung Shan Association and local businesses.

Through the four different public settings, this exhibition will showcase how such commemorative activities foster a sense of pride and identity amongst Chinese communities. It will also explore how such commemorative activities instill a sense of nationalism and patriotism, as well as how they eventually became part and parcel of everyday life for these Chinese communities.

This exhibition is curated by the Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall with support from organisations including National Archives of Singapore, NUS Chinese Library, Singapore Press Holdings and Singapore Tourism Board, and individuals such as Associate Professor Huang Jianli and Associate Professor Wong Sin Kiong.

Organized by: 晚晴园 WQY  
Sponsored by: 新加坡国家档案馆 National Archives of Singapore, 新加坡国立大学中文图书馆 NUS Chinese Library, 新加坡报业控股 Singapore Press Holdings, 新加坡旅游局 Singapore Tourism Board, 黄亚立副教授 Associate Professor Huang Jianli, 黄资强副教授 Associate Professor Wong Sin Kiong

# Exhibition Projects at WQY (cont.)

- Permanent Galleries Enhancement
  - introduces key community leaders in the early 20th century; highlights Nanyang as a base for Revolution; and explores the impact and influences of the 1911 Chinese Revolution on the Singapore Chinese community
  - to launch in Oct 2014
  - 17 images were used

# Exhibition Projects at WQY (cont.)

- Audio-visual guide of Permanent Galleries
  - A companion to the permanent exhibition of Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall, the audio-visual guide narrates further information related to the permanent exhibition.
  - 10 images were used.



# Conclusion

- Digitization has benefited beyond improving accessibility and protecting the original documents from excessive handling and repeated copying
- Resulted in numerous academic publications and research outputs
- Enabled faculty members to integrate the digitized materials into student works
- Enabled public institutions to research, develop and curate exhibition projects
- Made knowledge discovery much easier, and therefore enabled a better understanding of various aspects on the Chinese people in Southeast Asia

**Thank You!**